

---

**Respiratorni zaščitni naprave - Naprave s pomočjo moči, ki vključujejo celotne, polne ali četrtne maske - Zahtevane, preizkušnje, označevanje**

Respiratory protective devices - Power assisted filtering devices incorporating full face masks, half masks or quarter masks - Requirements, testing, marking

Atemschutzgeräte - Gebläsefiltergeräte mit Vollmasken, Halbmasken oder Viertelmasken - Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung

Appareils de protection respiratoire - Appareils filtrants à ventilation assistée avec masques complets, demi-masques ou quarts de masques - Exigences, essais, marquage

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafebdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003>

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12942:1998/A1:2002**

---

**ICS:**

13.340.30      Varovalne dihalne naprave      Respiratory protective devices

**SIST EN 12942:1999/A1:2003**                      **en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 12942:1999/A1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafèbdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafèbdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003>

ICS 13.340.30

English version

Respiratory protective devices - Power assisted filtering devices  
incorporating full face masks, half masks or quarter masks -  
Requirements, testing, marking

Appareils de protection respiratoire - Appareils filtrants à  
ventilation assistée avec masques complets, demi-  
masques ou quarts de masques - Exigences, essais,  
marquage

Atemschutzgeräte - Gebläsefiltergeräte mit Vollmasken,  
Halbmasken oder Viertelmasken - Anforderungen, Prüfung,  
Kennzeichnung

This amendment A1 modifies the European Standard EN 12942:1998; it was approved by CEN on 23 September 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafebdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents

	page
Foreword.....	3

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 12942:1999/A1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafebdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003)  
[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafebdf8-8bc4-4602-9868-  
e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafebdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003)

## Foreword

This document (EN 12942:1998/A1:2002) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 79 "Respiratory protective devices", the secretariat of which is held by DIN.

This Amendment to the European Standard EN 12942:1998 shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2003.

This Amendment to the European Standard EN 12942 has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 12942:1999/A1:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cafebdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003>

**Clause 3**

**3.1:** Delete all except 3.1.3, as the rest are now in EN 132.

**3.2 b):** Delete 2<sup>nd</sup> sentence and substitute "The energy supply for the turbo unit may be carried on the person".

**3.2 d):** Delete: "an exhalation valve or other outlet" and substitute "one or more exhalation valves or other outlets".

**Clause 5**

Delete: "required as given in table 1" and substitute "according to the maximum inward leakage and maximum particle filter penetration required, as given in table 1."

Testing in accordance with 7.2 "

**Clause 6**

**6.1.4:** Delete and substitute : "The finish of any part of the device likely to be in contact with the user when donning, doffing or when worn shall be free from sharp edges and burrs."

**6.3.2.3,** line 5: References are to 7.2, 7.3 and 7.4.

**6.9 Electrical components:** Insert below paragraph 1: "Testing shall be done in accordance with 7.4". Last paragraph (above NOTE), delete: "and 7.4"

**6.10.2:** Delete and substitute : "When the breathing hose is compressed, the peak inhalation resistance shall not be changed by more than 0,5 mbar and shall not exceed 3,5 mbar. In addition, there shall be no distortion 5 min after removal of the compression load."

**6.11.2.4.6:** In the 'flow expression', max should appear on the top line after the vertical bracket around "flow resistance" but inside the bracket surrounding the whole expression :

$$\left( \frac{|\Delta \text{ flow resistance } |_{-max}}{\text{mean flow resistance}} \right) \leq 0,2$$

**Clause 7**

**7.3.1,** paragraph 4: Refer forward to 7.3.7.

**7.3.3:** Add after 1<sup>st</sup> sentence: "Both devices, if fitted with full face masks, shall be subjected to the impact test in clause 8.11 of EN 136:1998, prior to the inward leakage test".

Delete: "and to the test..... EN 136:1998".

**7.5.3:** Delete and substitute: "Measure the carbon dioxide concentration in the sample by means of the analyser. Continue the test until a steady value is obtained. Record this value as the uncorrected level of carbon dioxide in the inhaled air.

Measure the ambient carbon dioxide level 1m in front of and level with the tip of the nose of the dummy head. Take the measurement once a stabilised level for carbon dioxide in the inhalation air has been attained. Alternatively, measure the ambient level at the inhalation sampling tube with carbon dioxide supply turned off. The reference level shall be below 0,1%.

Subtract the laboratory ambient carbon dioxide level from the measured value in the air and record this as the corrected carbon dioxide content of the inhaled air."

**7.6.3:** Delete last paragraph, (which referred to 7.5, which is now rewritten as above).

7.12.3.1, line 4: Reference should be to Figure 6.

**Figure 2a):** Add to caption: "and/or sodium chloride".

The legend is correct but key wrong.

No. 1 points to the chamber instead of the baffle.

No. 5: The breathable air supply needs to extend outside the chamber, and should clearly be a tube or hose (as in EN 12941).

Add air outlet.

**Figure 2b):** Correct the caption to show inward leakage.

No. 1 as for Figure 2a).

No. 5: Delete in figure and key.

Add air outlet.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 12942:1999/A1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/caf8bdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/caf8bdf8-8bc4-4602-9868-e0d2c72acd69/sist-en-12942-1999-a1-2003>